

## 解決方案編號2020-18

加利福尼亞迪拉諾市議會的決議，根據停水保護法，通過了關於廢止居民自來水供水服務的政策（**SB 998**）

鑑於此，《加利福尼亞州健康與安全法典》第116906條要求每個城市和社區供水系統，包括德拉諾市（“市政”），都必須制定一項書面政策，停止因不付費而提供的服務，並且該書面政策必須針對指定的主題根據法律以及

鑑於此，市議會希望通過本決議所附的“中止住宅供水服務的政策”作為附件“A”。

因此，現在，由加利福尼亞州德拉諾市政府解決，如下所示：

第1節：德拉諾市議會根據參議院第998號法案，通過了所附的《停止供水服務的政策》（以下簡稱“政策”）。

第2節：城市文員應證明本決議的通過。

2020年3月16日通過，簽署和批准。

LIZ MORRIS 市長

APPROVED AS TO FORM:

  
RACHEL RICHMAN, CITY ATTORNEY

證明：

我，加利福尼亞州德拉諾市市政秘書里卡多·查韋斯（Ricardo G. Chavez），在此證明上述決議（即第2020號決議）

-18位市長已正式簽署並由市書記員證明，所有

在2020年3月16日舉行的德拉諾市議會例會上，該決議草案經以下表決通過，簽署並通過了以下決定：

同意：Morris/Alindajao/Aguirre/Osorio/Vallejo

反對：沒有。

缺席：沒有。

棄權：沒有。

RICARDO G. CHAVEZ, 市政文員

附件A

供水帳單政策：  
停止向住宅提供服務



## (City of Delano) 德拉諾市

---

### 終止住宅供水服務的帳單政策

1. 目的：該政策的製定是為了遵守參議院第998號法案，該法案於2018年9月28日由州長批准（加利福尼亞州健康與安全法規第116900條等），並被稱為“水切斷保護法”和。本政策不適用於非住宅供水服務。
2. 生效日期：該政策將於2020年4月1日生效。
3. 已發布的語言：本政策和本政策要求的書面聲明應以英語和《民法典》第1632條所列的語言（包括西班牙語，中文，他加祿語，越南語和韓語）以及以下任何其他使用的語言提供和發布：至少有10%的居民居住在市政供水區。
4. 終止住宅供水服務的先決條件
  - A. 在客戶拖欠至少90天之內，市政不得中斷居民用水服務。在終止因未付款而停止使用自來水服務之前，不少於七個工作日，市政應通過電話或書面通知聯繫帳戶上指定的客戶。
  - B. 當市政根據（A）項通過電話聯繫在帳戶上指定的客戶時，工作人員應主動向客戶提供此政策。市政府工作人員應提議討論避免因未付款而中斷供水服務的方案，包括但不限於替代付款時間表，延期付款，最低付款額，要求將未付餘額攤銷的程序以及請願書審查和上訴。
  - C. 當市政根據（A）項通過書面通知與帳戶中指定的客戶聯繫時，應將付款拖欠和即將終止的書面通知發送至客戶的記錄地址。如果客戶的地址不是提供住宅供水服務的物業的地址，則通知也應發送到提供住宅供水服務的物業的地址，地址為“居住者”。該通知應包括但不限於以下所有清晰且易懂的信息：
    - 1) 客戶的姓名和地址。
    - 2) 逾期金額。
    - 3) 為了避免中止自來水服務，需要付款或付款安排的日期，該日期為該賬單拖欠之日起60天，除非由財務總監或指定人員酌情延長。

- 4) 申請延長時間以支付拖欠費用的過程的說明。
- 5) 對請願單審查和上訴程序的描述。
- 6) 客戶可以請求延期，減少或替代的付款時間表的程序說明，包括拖欠的住宅自來水服務費的攤銷。
- 7) 市政的電話號碼和指向市政書面政策的網站。

## 5. 誠信提示要求

- A. 如果市政無法通過電話與客戶或居住在該住所的成年人取得聯繫，並且書面通知由於無法送達而退回，則市政應真誠地努力訪問該住所並留條或作出其他安排 對於放置在顯眼位置的通知，即將終止不付費的住宅供水服務的通知，以及市政關於不付費的終止住宅供水服務的政策。
- B. 如果客戶要求對其賬單進行審查或上訴，則客戶應在付款到期日之前與市政聯繫，市政將進行調查。 如果調查結果無法使客戶滿意，則客戶可以尋求財務總監的審查，隨後可以向城市經理提出上訴。 在上訴待決期間，市政不得中斷住宅供水服務。

## 6. 禁止中止住宅供水服務

- A. 如果滿足以下所有條件，市政將不停止住宅供水服務的未付款：
  - 1) 客戶或客戶的房客向市政提交初級保健提供者的證明，該術語在《福利與公共機構》第14088條 (b) 款 (b) 項 (1) 款 (A) 項中定義規定停止提供住宅供水服務將危及提供住宅供水服務場所居民的生命，或對其健康和 safety 構成嚴重威脅。
  - 2) 客戶證明，他或她在經濟上無法在市政的正常計費周期內支付住宅自來水服務費用。如果客戶家庭的任何成員當前是CalWORK, CalFresh, 一般幫助, Medi-Cal, 補充安全收入/州補充付款計劃的當前收款人，則該客戶在財務上將被視為無法在市政的正常計費周期內支付住宅供水服務的費用，或加利福尼亞州針對婦女，嬰兒和兒童的特殊補充營養計劃，或客戶聲明該家庭的年收入低於聯邦貧困線的200%。

- 3) 客戶願意就所有拖欠費用訂立分期付款協議，替代付款時間表或遞延或減少付款的計劃。
- B. 客戶願意就所有拖欠費用訂立分期償還協議，替代付款時間表或遞延或減少付款的計劃。
- 1) 未付餘額的分期付款。
  - 2) 參與其他付款時間表。
  - 3) 部分或全部減少了未支付餘額，而沒有向其他納稅人支付額外費用。
  - 4) 暫時延遲付款。
- C. 財務總監或指定人員有權確定客戶進行第6.B段所述的付款方式，並可以設置該付款方式的參數，前提是必須在12個月內償還所有未償還的餘額，並且財務總監僅可批准未付餘額的部分或全部減少，前提是該減少額可以由市議會已批准並明確允許用於此類削減的其他收入來資助。
- D. 在以下兩種情況之一的情況下，市政發布最終打算在住宅的可見和顯眼位置放置斷水服務的最終通知後，住宅供水服務可能會在5個工作日內終止。
- 1) 客戶未遵守90天或更長時間的拖欠費用的分期付款協議，替代付款時間表或延期付款或減少付款計劃。
  - 2) 在簽訂分期付款協議，替代付款時間表或推遲或減少拖欠費用的付款計劃時，客戶在90天內不支付其當前的住宅自來水服務費用。

## 7. 恢復供水服務

- A. 如果市政因不付費而中斷了住宅自來水服務，則應向客戶提供有關如何恢復住宅自來水服務的信息。對於向市政證明家庭收入低於聯邦貧困線200%的居民客戶，市政應執行以下兩項操作：
- 1) 設置重新連接的服務費，以便在正常工作時間內重新連接，費用為25美元（\$ 25），或者如果重新連接的實際費用較少，則重新連接的實際費用。對於非營業時間的住宅供水服務的重新連接，市政應設定不超過一百五十美元（150美元）的服務費，或者非營業時間的實際重新連接費用（如果較少）。
  - 2) 每12個月一次免除拖欠帳單的利息費用。

- B. 如果某個家庭的任何成員當前是CalWORK, CalFresh, 一般援助, Medi-Cal, 補充安全收入/州補充支付計劃或加利福尼亞州針對婦女, 嬰兒和其他人的特殊補充營養計劃的接受者, 則聯邦貧困線的200% 兒童或客戶聲明家庭的年收入低於聯邦貧困線的200%, 市政應認為該居民客戶為低收入家庭。

#### 8. 涉及房東/租戶關係的服務

- A. 如果市政為獨立式單戶住宅, 多單元住宅結構和移動房屋的居民提供單獨計量的住宅供水服務, 並且該住宅, 結構或公園的所有者, 經理或經營者是記錄的客戶, 當帳戶欠款時, 市政應通過書面通知盡最大努力通知居住者, 至少應終止服務。終止前10天。書面通知應進一步告知居民, 他們有權成為客戶, 然後向其收取服務費, 而無需支付任何可能欠款的款項。
- B. 除非每個居民均同意服務條款和條件並符合法律和市政條例, 決議, 規則和法規的要求, 否則市政不得向居民提供服務。但是, 如果一個或多個居住者願意並能夠為隨後的帳戶費用承擔責任, 滿足市政要求, 包括可能包括但不限於支付押金和完成居民用水費用的要求。市政的服務申請, 以便財務總監或指定人員可以評估市政是否對居民申請人能夠滿足服務條款和條件感到滿意, 或者是否有合法方式使市政有選擇地終止服務對於那些未達到市政要求的居住者, 市政應向滿足市政條件並可以滿足服務條款和條件的居住者提供服務。

9. 報告要求: 市政應每年在其網站和州水資源控制委員會上報告因無法付款而終止住宅用水服務的次數。

10. 本政策的限制: 本政策的任何內容均不會約束, 限制或以其他方式損害市政終止向客戶提供服務的能力, 其原因不包括本政策明確規定的原因, 包括但不限於客戶的未經授權的行為。

11. 違規用水的上訴: 如果客戶對水費單提出異議並根據《德拉諾市法規》第13.05章(違規用水水的上訴)行使其上訴權。在上訴待決期間, 市不會中斷未付款的供水服務。

本政策應在德拉諾市 ( City of Delano ) 網站上提供。 可以通過電話661-721-3315或通過電子郵件聯繫Utility的市政府公用事業計費辦公室, 網址 [Utilitybilling@CityofDelano.org](mailto:Utilitybilling@CityofDelano.org)。